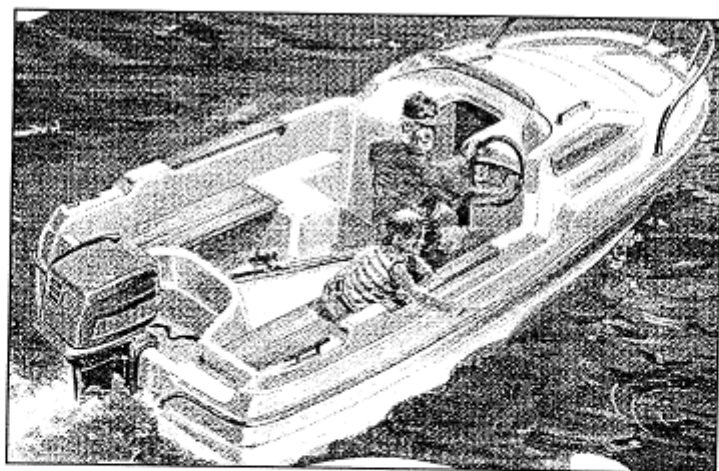




MERRY FISHER 450

CABIN H.B.



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
←—————→
OWNER'S MANUAL
←—————→
MANUAL DEL PROPIETARIO



Une passion commune, la mer, nous réunit; nous Jeanneau en tant que constructeur de bateaux et vous qui voulez vivre votre passion au gré des flots.

Nous sommes heureux de vous souhaiter la bienvenue dans la grande famille des propriétaires de bateaux Jeanneau et nous tenons à vous en féliciter.

Ce manuel a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient les détails du bateau, les équipements fournis ou installés, les systèmes et des indications pour son utilisation et son entretien. Nous vous recommandons de le lire attentivement avant de prendre la mer afin d'en tirer le maximum de satisfactions et d'éviter toute détérioration et surtout tout ennui ultérieur. Lisez-le attentivement et familiarisez-vous avec le navire avant de l'utiliser.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux, de notre propre expérience, les bateaux sont régulièrement améliorés, c'est pourquoi, les caractéristiques et les renseignements ne sont pas contractuels et peuvent être modifiés sans avis préalable, et sans obligation de mise à jour.

We share a common yearning for the sea. We, at Jeanneau as shipbuilders and you, who want to live your infatuation on the Seven Seas.

We are delighted to welcome you among the large family of Jeanneau boats owners, with our warm congratulations.

This manual is meant to help you enjoy and sail your boat comfortably and safely. It includes hints about the boat, the equipment and systems delivered or installed and operation and maintenance guidance. Before you take off to sea, read it carefully if you really want to make fun and avoid damages and troubles. Read carefully and make yourself at home on the boat, before you sail it.

We keep improving our boats as we want you to benefit from technological breakthroughs, new equipment or materials and our own experience; therefore, the characteristics and information provided are not binding and can be varied without notice or updating obligation.

Una pasión común, el mar, nos reúne; nosotros Jeanneau como constructor de barcos y Ud. que quiere vivir su pasión a merced de las olas.

Tenemos mucho gusto en desearle la bienvenida en la gran familia de los propietarios de barcos Jeanneau y le felicitamos por ello.

Este manual se ha realizado para ayudarle a utilizar su barco con placer, confort y seguridad. Contiene los detalles del barco, los equipos entregados o instalados, los sistemas e indicaciones para su uso y mantenimiento. Le recomendamos que lo lean atentamente antes de echarse al mar, para así sacar el máximo provecho y evitar todo deterioro y sobre todo cualquier molestia posterior. Lealo atentamente y familiarícese con el barco antes de utilizarlo.

Deseando que aproveche al máximo los adelantos tecnológicos de los nuevos equipos o materiales, de nuestra propia experiencia, los barcos se mejoran regularmente, es por eso que las características y los datos no son contractuales y pueden ser modificados sin previo aviso y sin la obligación de poner al día los catálogos e inventarios.



Conçu selon les exigences de la norme ISO 10240, ce manuel à vocation générale peut parfois énumérer certains équipements ou accessoires ou traiter de sujets qui n'entrent pas dans le standard de votre bateau; En cas de doute il conviendra de vous reporter à l'inventaire remis lors de son acquisition.

Notre réseau de distributeurs agréés Jeanneau sera à votre entière disposition pour vous aider à découvrir votre bateau et sera le plus apte à en assurer l'entretien.

Si c'est votre premier bateau ou si vous changez de type de bateau avec lequel vous n'êtes pas familiarisé, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous d'obtenir une expérience de prise en main et d'utilisation avant "d'assumer le commandement" du navire. Votre vendeur, votre fédération nautique internationale ou votre yacht club, sera très heureux de vous conseiller les écoles de mer locales ou les instructeurs compétents.

Gardez ce manuel en lieu sûr, et transmettez-le au nouveau propriétaire
si vous vendez le bateau.

*This manual is designed in accordance with the ISO 10240 Standard requirements.
This is a broad-line manual which may describe equipment or accessories, or address subjects which do not concern your boat; in case of doubt, you should check with the inventory submitted on the delivery of your boat.*

Our network of Jeanneau distributors will be pleased to help you get acquainted with your boat and to take care of its maintenance.

If this is your first boat or if you are changing to a boat type which is new to you, before "taking command", get some training into the boat control and sailing, to ensure your safety and comfort. Your dealer or international sailing association, or yacht club will be pleased to suggest local sailing schools or professional instructors.

*Keep this manual in a safe place and hand it over to the new owner
if you sell your boat.*

Concebido según las exigencias de la norma ISO 10240, este manual general puede a veces enumerar algunos equipos o accesorios o tratar sujetos que no entran en el estándar de su barco. En caso de duda es conveniente que se refiera al inventario entregado en el momento de la adquisición.

Nuestra red de distribuidores acreditados Jeanneau estará a su disposición para ayudarlo a descubrir vuestro barco y será el más apto para asegurar el mantenimiento.

Si es su primer barco o si Ud. cambia a un tipo de barco con el cual no está familiarizado, por su confort y su seguridad, asegúrese de obtener una experiencia de conocimiento y de utilización antes de asumir el mando del barco. Vuestro vendedor o vuestra federación náutica internacional o vuestro club náutico, le aconsejará con mucho gusto sobre las escuelas de navegación locales o los instructores competentes.

Conserve este manual en sitio seguro y transmitalo al nuevo propietario.

INDEX

INDEX

INDEX

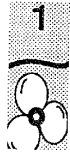
5.1.2 iso 10240

Mise à jour / Update / Puesta al día:01/1998



Chapitre 1		page 6
Indice 0	GÉNÉRALITÉS & GARANTIE GENERAL POINTS & WARRANTY GENERALIDADES Y GARANTIA	
Chapitre 2		page 15
Indice 0	SÉCURITÉ SAFETY SEGURIDAD	
Chapitre 3		page 20
Indice 0	COQUE HULL CASCO	
Chapitre 4		page 25
Indice 0	PONT DECK CUBIERTA	
Chapitre 5		page 30
Indice 0	EMMÉNAGEMENTS ACCOMODATIONS DISTRIBUCIONES	
Chapitre 6		page 34
Indice 0	MOTEUR HORS-BORD OUTBOARD ENGINE MOTOR FUERA BORDA	
Chapitre 7		page 39
Indice 0	MISE A L'EAU LAUNCHING BOTADURA	
Chapitre 8		page 43
Indice 0	HIVERNAGE LAYING UP AND WINTER PRECAUTIONS INVERNAJE	
NOTES PERSONNELLES		page 46
PERSONAL NOTES		
NOTAS PERSONALES		

GÉNÉRALITÉS & GARANTIE
GENERAL POINTS & WARRANTY
GENERALIDADES & GARANTIA





VOTRE MERRY FISHER 450 Cabin HB
YOUR MERRY FISHER 450 Cabin OB
VUESTRO MERRY FISHER 450 Cabin HB

VERSION :
VERSION

DATE DE LIVRAISON :
DATE OF DELIVERY
FECHA DE ENTREGA

NOM DU BATEAU :
NAME OF BOAT
NOMBRE DEL BARCO

N° DE SÉRIE :
SERIAL NUMBER
N° DE SERIE

N° D'IMMATRICULATION :
REGISTRATION Nbr
N° DE MATRICULA

N° DES CLEFS :
KEYS NUMBER
N° DE LLAVES

MARQUE DU MOTEUR :
MAKE OF ENGINE
MARCA DEL MOTOR

N° DE SÉRIE DU MOTEUR :
ENGINE SERIAL Nbr
N° DE SERIE DEL MOTOR

Votre agent / Your dealer / Nuestro agente:



JEANNEAU-NEWCO, BP 529, 85505 Les Herbiers Cedex France
Tel 02.51.64.20.20. Fax 02.51.67.37.65. Telex Batoja 711383F



CARACTÉRISTIQUES SPECIFICATIONS CARACTERISTICAS

5.1.3, 5.2 iso 10240

LONGUEUR HORS TOUT.....	4,50 m
LENGTH OVER ALL.....	14'9"
ESLORA TOTAL.....	4,50 m
LONGUEUR COQUE.....	4,40 m
HULL LENGTH.....	14'7"
ESLORA CASCO.....	4,40 m
MAITRE BAU.....	2,05 m
BEAM.....	6'9"
MANGA.....	2,05m
TIRANT D'EAU.....	0,25 m
DRAFT.....	0'9"
CALADO.....	0,25 m
TIRANT D'AIR.....	1,33 m
CLEARANCE HEIGHT.....	4'4"
ALTURA ENCIMA DEL AGUA.....	1,33 m
POIDS SANS MOTEUR.....	env. 420 kg
WEIGHT WITHOUT ENGINE.....	approx 923 lbs
PESO SIN MOTOR.....	aprox. 420 kg
COUCHAGE.....	2 personnes
SLEEPING ACCOMODATION.....	2 berths
CAMAS.....	2 personnes
MOTEUR.....	50 CV max.
ENGINE.....	38 kW max.
MOTOR.....	50 CV max.
HOMOLOGATION FRANCAISE.....	4 ou 5° catégorie
FRENCH CLASSIFICATION.....	Class 4 or 5
HOMOLOGACION FRANCESA.....	4 ou 5° categoría
CATEGORIE DE CONCEPTION.....	C
DESIGN CLASSIFICATION.....	C
CATEGORIA DE CONCEPCION.....	C

Catégorie C: «à proximité de la côte»

Navire conçu pour des voyages à proximité des côtes et dans de grandes baies, de grands estuaires, lacs et rivières, au cours desquels les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative de 2 m au plus. Les bateaux JEANNEAU sont homologués pour la Communauté Européenne par l'ICNN, organisme notifié n° 0607.

Class C: «close to the Shore»

Boat designed for trips close to the shores and in large bays, in large estuaries, lakes and rivers, during which the wind may blow up to and including 6 on the Beaufort Scale and the waves may reach a 2 m significant height at the very most.

For the European Community, the Jeanneau boats are ICNN approved. The Institute for the Certification and Standardization in Ship Building is an acknowledged body Number 0607.

Categoría C: «cerca de las costas»

Barco concebido para viajes cerca de las costas y en grandes bahías, estuarios, lagos, rios, en el transcurso de los cuales el viento puede alcanzar fuerza 6 inclusive y las olas pueden llegar hasta una altura significativa de 2 m. máximo

Los barcos JEANNEAU se homologan para la Comunidad Europea por el ICNN, organismo autorizado n°0607.



CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE 5.7 iso 10240

Article 1

A la livraison du bateau, les parties signent le certificat de livraison remis par JEANNEAU NEWCO à cet effet, qui vaut accord de conformité de la part de l'acheteur-utilisateur.

La réception du bateau par l'acheteur-utilisateur faite sans réserve, vaut acceptation de l'état apparent du bateau en application des dispositions de l'article 1642 du Code Civil. La mise en jeu de la garantie ne pourra être demandée que sous réserve :

- du retour au service Après-Vente de JEANNEAU NEWCO SA du volet du certificat de livraison et du coupon de garantie, lui revenant,
- de l'accomplissement des contrôles et révisions prescrits par JEANNEAU NEWCO, étant précisé que les éventuels frais tels que de manutentions, de transports, de stationnement, de convoyage, engagés pour la réalisation de ces opérations demeurent à la charge exclusive de l'acheteur-utilisateur.

GENERAL TERMS OF WARRANTY

Article 1

At the moment of delivery of the boat, the parties sign the Certificate of Delivery supplied by JEANNEAU NEWCO for this purpose ; it is equivalent to an agreement of compliance by the Purchaser/user.

The acceptance of delivery by the Purchaser/user, without any reservation, is equivalent to the acceptance of the apparent condition of the boat, in pursuance to the provisions of articles 1642 of the Civil Code. The terms of Warranty are engaged solely upon :

- the return to JEANNEAU NEWCO After-Sales Department of the completed tear-away section of the Certificate of Delivery and of Warranty Registration Card,*
 - the following of the directives on verifications set forth by JEANNEAU NEWCO ;*
- It is made clear that the possible expenses of handling, transportation, parking, escort, etc. non-inclusively which have been incurred in the execution of the above-mentioned directives and verifications are born exclusively by the Purchaser-User.*

CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

Artículo 1

El día de entrega del barco las partes firman el certificado de entrega dado por JEANNEAU-NEWCO que sirve de acuerdo de conformidad por parte del comprador-utilizador.

La recepción del barco por el comprador-utilizador hecha sin salvedad, sirve de acepto del estado aparente del barco en cumplimiento de las disposiciones del artículo 1642 del código civil. El uso de la garantía podrá ser pedida sólo a reserva:

- de la vuelta al servicio Posventa de JEANNEAU-NEWCO SA de la hoja del certificado de entrega y del cupón de garantía que le corresponde.
- del cumplimiento de los controles y revisiones prescritos por JEANNEAU-NEWCO. Cabe precisar que los gastos eventuales tal como manipulaciones, transportes, aparcamientos, convoy, emprendados en la realización de estas operaciones quedan exclusivamente a cargo del comprador-utilizador.



Article 2

La garantie est valable 12 mois à dater du jour de la livraison du bateau au premier acheteur-utilisateur, et est strictement limitée, au choix du constructeur, au remplacement ou à la réparation gratuite de toutes les pièces reconnues défectueuses par les services techniques de ce dernier, et ce, sans indemnité d'aucune sorte.

Pour les organes et accessoires qui portent visiblement la marque d'un autre fournisseur, la garantie est limitée à la garantie offerte par ce fournisseur.

Article 3

A l'exception des prototypes, des bateaux RIGIFLEX, des bateaux exploités à titre professionnel ou spécialement conçus et/ou équipés pour la course, qui ne bénéficient d'aucune autre garantie contractuelle que celle précisée à l'article 2 ci-dessus, la structure de la coque, du pont et de la liaison entre ces éléments et celle de la quille à la coque, est garantie, contre tous vices de fabrication reconnus par les services techniques de JEANNEAU NEWCO, pendant une durée de 5 ans pour les voiliers monocoques et de 3 ans pour les bateaux à moteur et les voiliers multicoques.

Article 2

The Warranty is valid for a duration of 12 months from the date of delivery of the Boat to the first Purchaser-User ; it is strictly limited, as the Manufacturer chooses, to the replacement or free repair of any part that has been deemed to be defective by the technical specialists of the latter. No compensation whatsoever shall be paid in connection thereto.

As for components and accessories which bear the trademark of another Supplier, the Warranty shall be limited to the Warranty provided by said Supplier.

Article 3

With the exception of any prototype and RIGIFLEX boats, and boats used for commercial purposes, or boats specifically designed and/or equiped for racing, which have as a contractual Warranty only that which is indicated in Article 2 above, the structure of the hull, the deck, and the hull-to-deck joint, and the keel-to-hull joint is warranted against all defects in material and workmanship identified by the technical specialist at JEANNEAU NEWCO for a period of 5 (five) years for monohull sailboats, and period of 3 (three) years for motorboats and multihull sailboats.

Artículo 2

La garantía toma efecto 12 meses a partir del día de entrega del barco al primer comprador-utilizador. Se limita estrictamente, según la elección del constructor, en la sustitución o en la reparación gratuita de todas las piezas reconocidas defectuosas por los servicios técnicos de éste, y eso, sin indemnización alguna.

Para los órganos y accesorios que llevan de manera patente el sello de otro proveedor, la garantía se limita a la garantía ofrecida por este proveedor.

Artículo 3

Con excepción de los prototipos, de los barcos RIGIFLEX, de los barcos utilizados para actividades profesionales o especialmente concebidos y/o equipados para la carrera, que no tienen ninguna otra garantía contractual salvo la que esta mencionada en el artículo 2 más arriba, la estructura del casco, del puente y de la ligazón entre estos elementos y la de la quilla-casco, está garantizada, contra todos los vicios de fabricación reconocidos por los servicios técnicos de JEANNEAU-NEWCO, mientras un periodo de 5 años para los veleros monocascos y 3 años para los barcos de motor y los veleros multi cascós.



Toutefois, tout évènement portant atteinte à la structure et ne résultant pas d'un vice de fabrication garantie, qui aurait donné lieu ou non à réparation de la coque ou du pont, emporte annulation sans préjudice et sans délai de cette garantie.

Le délai commence à courir à partir de la première mise en service du bateau et au plus tard du dernier jour de l'année de son millésime, soit le 31 août de ladite année.

Cette garantie est strictement limitée à la réparation gratuite des vices de fabrication en nos usines ou par un atelier ou chantier habilité par nous et ce sans indemnité d'aucune sorte.

Article 4

Sont notamment exclus de la garantie précisée aux articles 1 et 2 ci-dessus :

- les frais de transport du bateau et de toute pièce ainsi que les frais et/ou dommages éventuels consécutifs à l'impossibilité d'utilisation du bateau et/ou du matériel, qui sont à la charge de l'acheteur,

- les détériorations ou avaries énumérées ci-après ainsi que leurs conséquences :

- l'usure normale,
- les fissures, craquelures ou décoloration du gel-coat.

However, any incident (affecting the structure and not resulting from a manufacturing defect covered under the Conditions of Warranty), whether or not resulting in the repair of the deck or hull, shall effectively cancel immediately without prejudice all terms and Conditions of Warranty.

The Warranty Period shall start from the date of the first commissioning into service of the Boat, and at the latest from the last day of the model year in which the Boat was built, i.e. the 31st of August of sail year.

This Warranty is strictly limited to the free repair of the manufacturing defects either in our yard or by a repair shop or shipyard chosen by our company. No compensation whatsoever shall be paid in this respect.

Article 4

The following items are excluded from the Terms of Warranty as stated in Articles 1 and 2 above :

- all carriage and transportation-related expenses including parts as well expenses and/or possible losses resulting from the inability to use the Boat and/or accessories, shall be born by the Purchaser/User.

- the wear and damages hereinafter listed as well as their consequences :

- Normal wear and tear,
- Cracks, cracking, or fading of the gel coat.

Sin embargo, cualquier tipo de acontecimiento causando perjuicio y que no resulta de un vicio de fabricación garantizada, que habría desembocado o no en la reparación del casco o del puente, anula sin perjuicio y sin plazo esta garantía.

El plazo de la garantía se hace vigente a partir de la primera puesta en servicio del barco y lo más tarde a partir del último día del año cuando se construyó el barco, o sea el 31 de agosto de susodicho año. Esta garantía se limita exclusivamente a la reparación gratuita de los vicios de fabricación en nuestras fábricas o en un taller o astillero acordado por nosotros y eso sin ninguna clase de indemnización.

Artículo 4

Están excluidos de los términos de la garantía presentados en los artículos 1 y 2 más arriba:

- los gastos de transporte del barco y de cualquiera pieza así como los gastos y/o daños posibles resultantes de la imposibilidad de uso del barco y/o del material, que son a cargo del comprador.

- los deterioros o defectos enumerados más abajo así como sus consecuencias

- el deterioro normal,
- hendiduras, resquebrajaduras o descoloramiento del gel-coat,

PRÉCAUTION AVANT TOUTE RÉPARATION

Contactez votre vendeur qui vous donnera les meilleurs conseils et les pièces détachées adaptées ou les matériaux pour les réparations que vous pouvez faire vous-même.

Il est préférable que les grandes réparation sur la coque ou sur le moteur soient faites par des professionnels. Votre vendeur est capable de faire ces réparations ou de mandater des personnes compétentes pour les faire.



DANGER

Contactez votre vendeur pour savoir ce qu'il est possible de faire
et surtout ce que vous ne devez pas faire!
Vous pourriez mettre votre sécurité en danger et perdre votre garantie.



PRECAUTION BEFORE ANY REPAIR

Contact your Jeanneau agent for best advising about products and materials when you want to execut some repairs for yourself.

*Important repairing of the hull and engine must be done by a professional.
Your Jeanneau's agent can do it or appoint you a professional.*

DANGER

*Contact your Jeanneau agent to know what is possible to repair
and particularly what you must not do!
You could endanger your safety and loose your warranty.*



PRECAUCION ANTES DE CUALQUIER REPARACION

Contactar con su vendedor quien le dará los mejores consejos y las piezas de recambio adaptadas o los materiales para las reparaciones que Ud. puede hacer.

Es preferible que las grandes reparaciones sobre el casco o sobre el motor se hagan por profesionales. Su vendedor es capaz de hacer estas reparaciones o de encargarselas a personas competentes para que las realice.

PELIGRO

Contacte con su vendedor para saber lo que es posible hacer y sobre todo lo que no debe hacer
Ud. podrá poner su seguridad en peligro y perder su garantía





SUGGESTION D'EMPLACEMENT DES EXTINCTEURS

SUGGESTIONS TO SET THE EXTINGUISHERS

SUGERENCIA DE SITIO DE LOS EXTINTORES

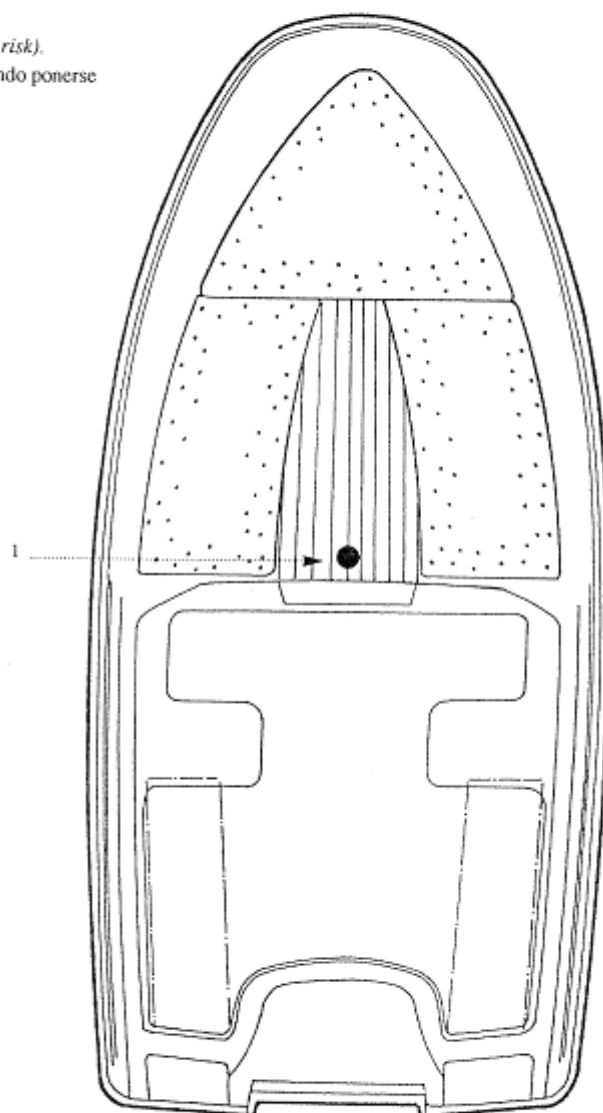
(d'autres emplacements sont possibles, les extincteurs
devant se situer à proximité des endroits à risque)

*(It is possible to set them in other places but the
extinguishers shall be close to the places with a risk).*

(Otros sitios están posibles, los extintores debiendo ponerse
cerca de los lugares a riesgos).

5.3.3 i) iso 10240

1 - Sous la descente
Under the companionway
Debajo de la escalera





LUTTE CONTRE L'INCENDIE

Les extincteurs doivent être répartis à des emplacements facilement accessibles et éloignés d'une source possible d'incendie.

Il est de la responsabilité du propriétaire ou du chef de bord:

- De faire vérifier les extincteurs conformément aux prescriptions indiquées.
- De remplacer les extincteurs si ceux-ci sont expirés ou déchargés par des extincteurs de capacité égale ou supérieure.
- D'informer l'équipage de la position et du fonctionnement des extincteurs, et de la position des issues de secours.
- De s'assurer que les extincteurs sont accessibles quand le bateau est occupé.

FIGHT AGAINST FIRE

The extinguishers must be located within easy reach and away from possible fire.

It is the owner's or the skipper's responsibility :

- . To have the extinguishers checked in accordance with the instructions given.*
- . When the extinguishers expire or are empty, to replace them by extinguishers with an equal or greater capacity*
- . To tell the crew where the extinguishers are, how they work, and where the emergency exits are.*
- . To make sure that the extinguishers can be reached easily when there are people onboard.*

LUCHA CONTRA EL INCENDIO

Los extintores deben repartirse por los sitios fácilmente accesibles y alejados de una fuente posible de incendio.

Es responsabilidad del propietario o del jefe a bordo:

- Hacer verificar los extintores conforme a las prescripciones indicadas.
- Reemplazar los extintores si estos han caducado o descargado por extintores de capacidad igual o superior.
- Informar a la tripulación de la posición y del funcionamiento de los extintores y de la posición de las salidas de emergencia.
- Asegurarse que los extintores están accesibles cuando el barco está ocupado.

AVERTISSEMENTS

A ne jamais faire:



- Obstruer les passages vers les issues de secours.
- Obstruer les commandes de sécurité (vannes de fuel, vannes de gaz, interrupteurs électriques).
- Obstruer des extincteurs placés dans des équipets.
- Laisser le navire inoccupé avec un réchaud ou un chauffage allumé.
 - Utiliser des lampes à gaz dans le navire.
- Modifier les systèmes du navire (électrique, gaz ou carburant).
- Remplir un réservoir ou changer une bouteille de gaz quand un moteur fonctionne ou avec un réchaud ou un chauffage allumé.
- Fumer en manipulant des carburants ou du gaz.

Garder les fonds propres et vérifier la présence de vapeur d'essence et de gaz à intervalles réguliers.

Seules les pièces de remplacement compatibles doivent être utilisées pour les extincteurs; Elles doivent comporter les mêmes indications ou être équivalentes techniquement et pour leur résistance au feu.

Veiller à ne pas accrocher de rideaux pendant librement à proximité des réchauds ou autre appareils à flamme ouverte.

WARNING

Never:



- . Obstruct the ways to the emergency exits.
- . Obstruct the safety controls (fuel oil valves, gas valves, switches).
- . Block the extinguishers located in the lockers.
- . Leave the boat vacant while a stove or a heater is on.
- . Use gas lamps in the boat.
- . Change the boat systems (electricity, gas, fuel)
- . Fill a tank or change a gas bottle when the engine is running or when a stove or a heater is on.
- . Smoke while handling fuels or gas.

Keep the bilge clean and regularly check if there is fuel or gas vapor.

For the extinguishers you shall use only compatible spare parts; they shall have the same information or they shall be equivalent as far as their technical qualities and their heat resistance are concerned.

See to it that the curtains are not hanging loose close to the stoves or other appliances with an open flame.

AVISO

No hacer nunca:

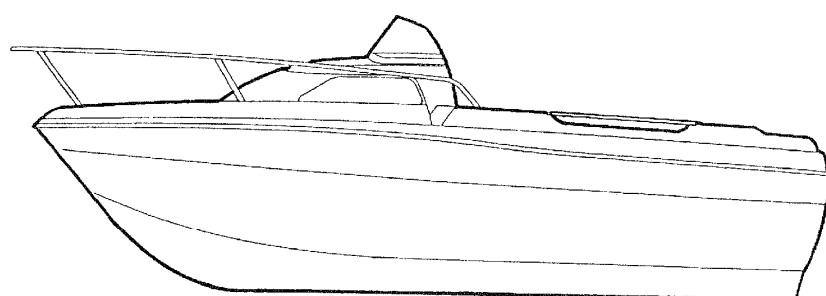


- Obstruir los pasos hacia las salidas de emergencia.
- Obstruir los mandos de seguridad (válvulas de fuel, gas, interruptores eléctricos).
- Obstruir extintores situados en estanterías.
- Desocupar el barco dejando un fuego o un calentador encendido.
 - Utilizar lámparas de gas en el barco.
- Modificar los sistemas del barco (eléctrico, gas o carburante).
- Llenar un depósito o cambiar una botella de gas cuando un motor funciona o con un fuego o calentador encendido.
- Fumar cuando se manipulan los carburantes o el gas.

Conserven los fondos limpios y verifiquen la presencia de vapores de gasolina y de gas con regularidad. Sólo las piezas de sustitución compatibles deben utilizarse para los extintores. Estas piezas deben comportar las mismas indicaciones o ser equivalentes técnicamente en cuanto a su resistencia al fuego. Vigile que no se cuelgan cortinas próximas a los fuegos.

COQUE
HULL
CASCO

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



5.3.1 iso 10240



CONSTRUCTION

Le MERRY FISHER 450 Cabin HB est construit en stratifié de verre et résine polyester. Sa quille est équipée d'une bande molle et d'un talon d'échouage.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Les matériaux et les équipements de votre bateau ont été sélectionnés pour leur niveau de qualité et leurs performances, mais aussi compte tenu de leur facilité d'entretien, il conviendra néanmoins d'assurer un minimum d'entretien pour protéger votre bateau des agressions extérieures (sel, soleil, électrolyse, ...). La coque et le pont doivent être lavés fréquemment avec des produits d'entretien courants non agressifs et à l'eau douce. Pour la coque, un anti-fouling (sans étain) annuel permet d'éviter des carénages fastidieux et fréquents. Néanmoins une application époxydique est préconisée au préalable (ex: 3 couches Brai époxy, un primaire époxy peut être utilisé dans ce cas). A ce sujet, il faut rappeler que tout ponçage ou primaire avant anti-fouling est une agression pour votre gel-coat et entame sa fiabilité. Aussi, nous vous conseillons un ponçage très léger. Contre les salissures tenaces au niveau de la flottaison, de l'acide muriatique peut être employé sans omettre de rincer à grande eau après avoir laissé agir environ 10 minutes.

Les pâtes à polir (polish) peuvent redonner le brillant du neuf à votre bateau. Si un problème durable et ponctuel se manifestait, vous pouvez consulter votre distributeur.

CONSTRUCTION

The MERRY FISHER 450 Cabin OB is built with laminated glass and polyester resin. The keel is fitted out with a soft band and a steel shoe.

MAINTENANCE

The equipment and materials of your boat were selected because of their performance and quality, and ease of maintenance; nonetheless, a minimum maintenance will be required to protect your boat from outside attacks (sun, salt, electrolysis...). The hull and deck shall be washed frequently with ordinary, soft cleaners and fresh water.

An annual application of tinless anti-fouling will spare time-consuming and frequent dry-docking. An epoxy coat is nonetheless recommended (e.g.: three coats epoxy tar an epoxy primer can be used). In that respect, we must remind you that sanding or priming before anti-fouling are tantamount to attacking your gel-coat and impair its reliability. Therefore, we recommend very gentle sanding.

Hydrochloric acid may be used against rooted fouling in way of the boottop, allowed to act for 10 minutes and rinsed liberally.

Polish pastes can restore the gloss of your ship. In case of lasting problems, consult your distributor.

CONSTRUCCION

El MERRY FISHER 450 Cabin HB se construye en estratificado de vidrio y resina de poliéster. Su quilla está equipada de una franja de protección (de inox) y de un talón de encalladero.

RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO:

Los materiales y los equipos de su barco han sido seleccionados por su nivel de calidad y sus prestaciones pero además teniendo en cuenta la facilidad de mantenimiento. No obstante es conveniente asegurar un mínimo de mantenimiento para proteger su barco de las agresiones exteriores (sal, sol, electrolisis, ...)

Limpiar con regularidad el casco y la cubierta con productos de mantenimiento corrientes no abrasivos y agua dulce. Para el casco, un anti-fouling (sin estaño) anual permite evitar tener que limpiar los fondos muy a menudo. Sin embargo una aplicación epoxídica se recomienda antes (ej: 3 capas Brai epoxi, un primario epoxi se puede utilizar en este caso). Sobre esto hay que recordar que el lijado o el primario antes del antifouling es un ataque para su gel coat y perjudica. Por eso recomendamos un lijado muy suave. Contra la suciedad tenaz a nivel de la flotación, se puede emplear ácido muriático sin olvidar enjuagar con mucha agua después de 10 minutos de su aplicación. La pasta de pulir (polish) puede devolver el brillo de nuevo a su barco. Si un problema duradero y puntual se manifiesta, consulte con su distribuidor.



PRECAUTION

L'emploi du nettoyeur à haute pression est fortement déconseillé.
L'emploi de l'eau chaude ou de la vapeur est à proscrire

Le constructeur a testé et agréé un certain nombre de produits d'entretien et de rénovation. Ceux-ci offrent à la fois une garantie de protection des matériaux et de l'environnement, car ils sont biodégradables. Les produits sélectionnés se composent de:

- Un dégraissant-shampooing (tout usage de nettoyage: coques, ponts,...)
- Une cire liquide dure de protection qui est un polish polyester (utilisable sur tout support, sauf antidérapant de pont),
- Un produit pour caoutchouc (joints et liston),
- Un nettoyeur spécial alu,
- Une pâte à polir polyester (pour toute élimination des petites éraflures de gel-coat),
- Un décapeur goudron pour éliminer toute trace de graisse ou d'hydrocarbure,
- Un dérouillant phosphatant (élimine les traces brunes sur les inox et les trainées qui peuvent en résulter sur les coques et les ponts).

PRECAUTION

*We strongly advise you to refrain from using hydrojet cleaning.
Hot water or steam are prohibited.*

Biodegradable cleaners and maintenance products have been tested and approved by the shipbuilder, since they protect both the materials and environment.

These selected products include:

- *A degreasing shampoo (all cleaning applications: hull, decks, engine, etc.),*
- *A hard liquid wax which is a protective polyester polish (for all applications except deck anti-skid coating),*
- *A rubber cleaner (seals and longitudinal),*
- *A special cleaner for aluminium,*
- *A polyester polish paste (to remove small scratches on gel-coat),*
- *A tar stripper to remove traces of grease or hydrocarbon,*
- *A phosphatating rust-removing agent (to remove dark traces on stainless steel and resulting trails on hulls and decks).*

PRECAUCION

Se desaconseja el empleo de un limpiador a alta presión.
Se prohíbe el empleo de agua caliente o vapor.

El constructor ha comprobado y autorizado cierto número de productos de mantenimiento y de renovación. Estos ofrecen a la vez una garantía de protección de los materiales y del entorno porque son biodegradables.

Los productos seleccionados se componen de:

- Un desengrasante-champú (para todo uso de limpieza: cascos, cubiertas, ...)
- Una cera líquida dura de protección que es un polish poliéster (utilizable en todo soporte, salvo antideslizante de cubierta).
- Un producto para caucho (juntas y listón).
- Un limpiador especial aluminio.
- Una pasta de pulido poliéster (para eliminar pequeños roces en el gel coat).
- Un decapante de alquitrán para eliminar las señales de grasa o hidrocarburo.
- Un desoxidante fosfato (elimina las señales de óxido en los inoxidables y las señales en el casco y cubierta).



NOTICE DE REPARATION DE GEL-COAT

PRECAUTION

Pour bien réussir vos travaux, deux précautions importantes:
temps sec, température entre 15° et 25°C.

PROPORTIONS:

Nos produits sont accélérés, il vous suffit d'ajouter le catalyseur (liquide incolore).

La proportion la plus courante est de 2%.

La prise en gel (temps de travail) est alors d'environ 1/2 heure, le durcissement est d'environ 10 heures.

MISE EN OEUVRE:

Pour boucher un trou de bulle ou une éraflure, bien nettoyer la surface à l'acétone, poncer préalablement.

Préparer la quantité de gel-coat nécessaire sur une plaque de verre de préférence.

Appliquer le produit avec une spatule ou une pointe.

GEL-COAT REPAIR INSTRUCTION

PRECAUTION

*Successful repairs require two critical factors:
a dry weather, a temperature between 15° et 25°C.*

MIXING RATIO:

Our products include an accelerator, you just have to add the catalyst (colourless liquid).

The usual ratio is 2%.

The gel setting-time is about half an hour, curing takes approximately ten hours.

APPLICATION:

- To seal off scratches or blister holes, clean the surface with acetone and sand the area.

- Prepare the required amount of gel-coat preferably on a glass plate.

- Apply the product with a spatula or pointed tool.

REPARACION DE GEL COAT

PRECAUCION

Para hacer bien los trabajos, dos precauciones importantes:
tiempo seco y temperatura entre 15° y 25°C.

PROPORCIONES:

Nuestros productos van acelerados, solo falta echarles el catalizador.

La proporción más corriente es 2%

El tiempo de trabajo es de aproximadamente media hora y endurece en 10 horas.

METODO DE TRABAJO:

- Para tapar un agujero o un arañazo, limpiar bien la superficie con acetona, lijar antes.

- Preparar la cantidad de gel coat necesaria en una placa de cristal preferentemente.

- Aplicar el producto con una espátula.



Mettre une surépaisseur pour prévoir le ponçage à l'abrasif à l'eau et le lustrage pour obtenir une surface brillante.

Pour égaliser les petites retouches sur surfaces lisses, il suffit de coller sur le gel-coat frais, un scotch (ou mieux, un mylar) le décoller après durcissement (pour obtenir une finition très brillante, poncer très fin et lustrer).

STOCKAGE:

Pour une bonne conservation, il convient de stocker les composants dans un endroit frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière.

Les polyesters sont inflammables, prendre les précautions d'usage.

AVERTISSEMENT

Le catalyseur est un produit dangereux. Ne pas le laisser à la portée des enfants, ne pas mettre en contact avec la peau et les muqueuses. Se laver à l'eau savonneuse et rincer abondamment en cas de contact avec la peau.

NETTOYAGE DES OUTILS:

Pour tout nettoyage d'outils, utiliser de l'acétone.

- Apply an over-sized coat to allow for sanding with abrasive and water and polishing to achieve the required gloss.

- Blending minor touch up on smooth surfaces is obtained by sticking scotch tape (or better still, Mylar tape) on the freshly applied gel-coat, then separate it after curing (sand with extra-fine abrasive and polish to obtain a high gloss finish).

GEL-COAT STORAGE:

Get-coat components must be stored in a cool place, protected from moisture and light. The usual precautions for flammable products should be adhered to for polyester products.

WARNING

The catalyst is a dangerous product and should not be left within children reach.

Avoid contact with the skins and mucosa.

In case of contact, wash with soapy water and rinse liberally.

TOOLS CLEANING:

Clean tools with acetone.

- Poner un sobreespesor para poder lijar con lija de agua y pulir para obtener una superficie brillante.

- Para igualar los pequeños retoques en las superficies lisas, es suficiente pegar sobre el gel coat fresco, un scotch y despegarlo después de endurecer (para obtener un acabado muy brillante, pulir fino y abrillantar).

ALMACENAMIENTO:

Para una buena conservación, es conveniente almacenar los componentes en un sitio fresco, protegido de la humedad y de la luz durante 6 meses máximo.

El poliéster es inflamable. tomar toda clase de precauciones.

ADVERTENCIA

El catalizador es un producto peligroso. No lo deje al alcance de los niños, no poner en contacto de la piel y de las mucosas.

Lavarse con agua jabonosa y enjuagarse abundantemente.

LIMPIEZA DE HERRAMIENTAS:

Para limpiar las herramientas utilice acetona.

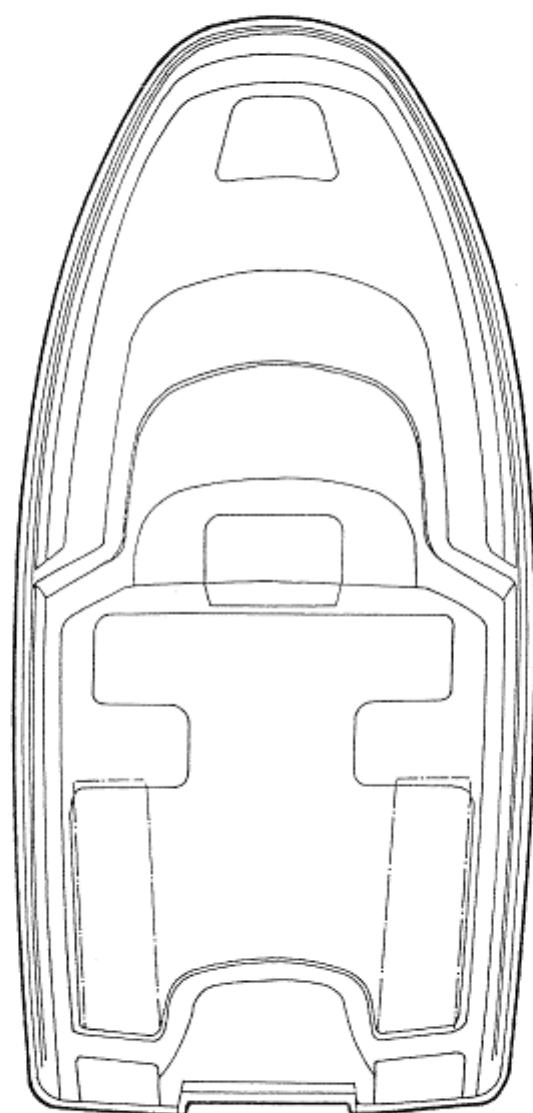
**PONT
DECK
CUBIERTA**

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



PLAN DE PONT
DECK LAYOUT
PLANO DE CUBIERTA

5.3.1 iso 10240



indice 0

26/46



AMARRAGE

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

Pour les manoeuvres d'amarrage, le bateau doit disposer de cordages en quantité et dimensions suffisantes et adaptés à l'environnement:

- Manoeuvrer toujours au moteur.
- Tenir compte du courant et du vent pour les manoeuvres.
- Protéger au maximum le bateau avec des pare battages de bonnes dimensions.
- Conserver toujours les amarres claires et à poste.
- Manoeuvrer à vitesse réduite.

DANGER

Ne pas chercher à arrêter le bateau à l'aide du pied, de la main ou d'une gaffe.



Après l'amarrage:

- Protéger les aussières du ragage à l'aide de fourreaux plastiques.
- Tenir compte le cas échéant des variations de hauteur d'eau.

MOORING

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

A sufficient number of mooring ropes, of adequate dimensions and suitable for the environment should be on board:

- *Always manoeuvre the boat with the engine,*
- *Handle the boat consistent with the current and wind,*
- *Protect the boat with suitably-sized fenders,*
- *Always keep the ropes unfouled and home,*
- *Handle the boat at slow speed,*

DANGER

Never try to stop the boat with your foot, your hand or a boat-hook.



When taut:

- *Protect the ropes from chafing with plastic sleeves,*
- *Make allowance for the tide, as the case may be.*

AMARRE

ADVERTENCIAS / MANTENIMIENTO:

Para las maniobras de amarra, el barco debe disponer de calabotes en cantidad, y dimensionados y adaptados al contorno.

- Maniobrar siempre con el motor.
- Tener en cuenta la corriente y el viento en las maniobras.
- Proteger al máximo el barco con las defensas bien dimensionadas.
- Conservar siempre los amarres a punto y en su sitio.
- Maniobrar a velocidad reducida.

PELIGRO

No pretenda parar el barco con la ayuda del pie, de la mano o de un bichero.



Después del amarre:

- Proteger los calabotes de los rayones con fundas de plástico.
- Tener en cuenta las variaciones de altura de la mar si las hay.



MOUILLAGE

Le système de mouillage avant a été conçu pour une ancre de type BRITANY de 8kg avec de la chaîne à maillons $\varnothing$ 6 mm et câblot $\varnothing$ 10 mm. Il faut mouiller en règle générale au minimum 3 fois la profondeur d'eau.

PRECAUTION

Avant d'établir un mouillage, vous devez vérifier la profondeur, la force du courant et la nature des fonds.

MOUILLAGE ARRIERE:

- Les manoeuvres de mouillage arrière s'effectuent moteur arrêté.
- Amarrer le câblot sur le taquet d'amarrage à la longueur souhaitée.
- Laisser filer le mouillage lentement en prenant garde de ne pas endommager hélice ou safran.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Après chaque sortie en mer, rincer la ligne de mouillage à l'eau douce.

ANCHORING

The forward anchoring system was designed for a Britany, 8 kg type anchor with dia. 6mm links chain and dia. 10 mm cable. As a general rule, three times the height of water should be paid out.

PRECAUTION

Before dropping the anchor, check the depth, the current and the nature of the sea bed.

AFT ANCHORING

- Stop the engine to drop the aft anchor,
- Secure the required length of cable on the cleat
- Pay out slowly taking care not to damage the propeller or rudder blade.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- Rinse anchor chain with fresh water after every seatrip.

FONDEO

El sistema de fondeo ha sido concebido para un ancla del tipo BRITANY, de 8kg. y una cadena de eslabones 6 mm. y calabrote 10 mm. Hay que fondicar por regla general con un fondeo mínimo de 3 veces la profundidad del agua.

PRECAUCION

Antes de hacer un fondeo, verifique la profundidad, la fuerza de la corriente y la naturaleza de los fondos.

FONDEO EN POPA

- Las maniobras de fondeo en popa se efectuan a motor parado.
- Amarrar el calabrote en cornamusa de amarre con el largo deseado.
- Dejar correr el fondeo lentamente sin dañar la hélice o el timón.

ADVERTANCIAS / MANTENIMIENTO

- Después de cada salida al mar, aclarar el anclaje con agua dulce.



ENTRETIEN DU PONT

Utiliser le moins possible d'agents de nettoyage, et ne pas les rejeter dans l'eau.

Nettoyer votre bateau à terre de préférence.

Ne pas utiliser de solvants ou d'agents détergents agressifs.

(Voir chapitre 3).

Brosser régulièrement le pont à l'aide d'un dégraissant-shampooing et à l'eau douce.

BOISERIES EXTERIEURES EN TECK:

- Rincer régulièrement les boiseries à l'eau douce.
- Surfacier le teck au papier de verre fin pour le raviver.

PLEXIGLAS:

- Rincer le plexiglas à l'eau douce.
- Lustrer avec un chiffon doux imprégné d'huile de paraffine.

En cas de rayure, utiliser une pâte à polir adaptée en se conformant à la notice du fournisseur (ne pas utiliser de solvant, alcool, acétone).

DECK MAINTENANCE

Use less cleaner products as possible and do not drain them in the sea.

Clean preferably your boat on shore.

Do not use any solvent or solvent based products.

(refer to section 3)

Brush the deck regularly with fresh water and degreasing shampoo.

OUTSIDE TEAK WOOD:

- Regularly rinse teak wood parts with fresh water,
- Sand teak wood with fine sand paper to renovate it.

PLEXIGLAS:

- Rinse plexiglas parts with fresh water,
- Polish with a soft rag soaked in paraffin.

Remove scratches with a polish paste consistent with the manufacturer's instructions (refrain from using solvents, alcohol, acetone).

MANTENIMIENTO DE LA CUBIERTA

Utilizar lo menos posible agentes de limpieza y no echarlos al agua.

Limpiar el barco preferiblemente en tierra.

No utilizar disolventes o productos detergentes agresivos (ver capítulo 3).

Capillar con regularidad la cubierta con un desengrasante champú y agua dulce.

ENMADERAMIENTOS EXTERIORES EN TECA

- aclarar las piezas de madera con regularidad y con agua fresca
- Lijar la teca con papel de vidrio fino para avivarlo.

PLEXIGLAS

- Aclarar el plexiglás con agua dulce
- Darle lustre con un trapo suave impregnado con aceite de parafina.

En caso de arañazo, utilizar una pasta de lucir especial, respetando la noticia del fabricante. (no utilice disolvente, alcohol, acetona).

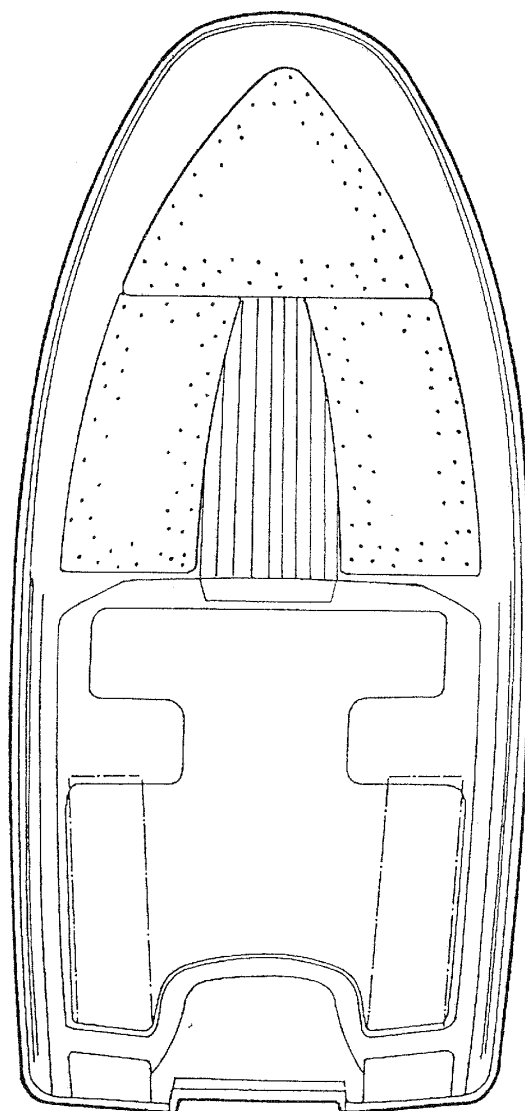
**EMMÉNAGEMENTS
ACCOMODATIONS
DISTRIBUCIONES**

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



EMMÉNAGEMENTS
ACCOMODATIONS
DISTRIBUCIONES

5.3.1 iso 10240





LES EMMENAGEMENTS

RECOMMANDATIONS/ENTRETIEN

Utiliser le moins possible d'agents de nettoyage, et ne pas les rejeter dans l'eau.

Nettoyer votre bateau à terre de préférence.

- Profiter du beau temps pour aérer les coussins de banquette et couchettes et les relever quand vous quittez le bateau.
- Protéger l'intérieur de votre bateau le plus souvent possible des rayons UV, à l'aide des rideaux d'occultation.
- Veiller à la propreté et à l'assèchement des fonds.

Coussins:

PRECAUTION

Tout produit à base de solvant (alcool, acétone, trichloréthylène) doit être proscrit.
Repérer chaque housse et mousse lors du démontage.

ACCOMODATIONS

RECOMMENDATIONS:

Use less cleaner products as possible and do not drain them in the sea.

Clean preferably your boat on shore.

- Take the cushions out from the settee and berth in fine weather and raise them up when you leave the boat,*
- Protect the interior from UV rays as often as possible using the blinds,*
- Ensure that the bilges are clean and dry.*

Cushions :

PRECAUTION

Solvent-based products (pure alcohol, acetone, trichloroethylene) are strictly prohibited. Mark up each cover and foam cushion on dismantling.

LAS DISTRIBUCIONES

RECOMENDACIONES :

Utilizar lo menos posible productos de limpieza y no tirarlos al agua.

Limpiar el barco en tierra preferiblemente.

- Aprovechar el buen tiempo para airear los cojines de los asientos y camas y retirarlos cuando abandone el barco.
- Proteger el interior de su barco lo más a menudo posible de los rayos UV con la ayuda de cortinas.
- Vigilar la limpieza y el secado de los fondos.

Cojines:

PRECAUCION

Todo disolvente o producto a base de disolvente (alcohol, acetona, tricloretileno) está prohibido. Se aconseja marcar cada funda y espuma al desmontar.



Tissus PVC ou enduits:

Utiliser une éponge et de l'eau savonneuse (type savon de marseille).

Pour les taches rebelles, essuyer par tamponnage, sans frotter, avec un tissu imprégné de white spirit.

Des produits sélectionnés sont disponibles dans le réseau JEANNEAU.

PVC or coated textile:

Use a sponge and soapy water (olive oil soap type).

Dab away stains, without rubbing, with a white spirit soaked cloth.

Selected products are available at the Jeanneau's network.

- Tejido PVC o tejido enlucido:

Utilizar una esponja y agua jabonosa (tipo jabón corriente).

Para las manchas rebeldes, limpiar sin frotar, con una tela impregnada de white-spirit.

Productos seleccionados están disponibles en la red JEANNEAU.

MOTEUR HORS-BORD
OUTBOARD ENGINE
MOTOR FUERA BORDA

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240

6



MOTEUR HORS-BORD

Reportez-vous à la notice constructeur fournie avec le bateau.

Il est **IMPORTANT** de la lire **ATTENTIVEMENT**, elle vous donnera des explications détaillées sur le fonctionnement du moteur, et toutes les opérations permettant d'en faire bon usage.

S'assurer d'avoir assez de carburant avant de sortir en mer.

Veiller à tout risque d'épandage d'huile et de carburant; Surveiller la couleur des gaz d'échappement.



NAVIGATION

Au moteur, éviter de faire du bruit et du clapot à proximité des autres usagers et respecter les limitations de vitesse.

OUT-BOARD ENGINE

Refer to the brochure supplied with the boat.

*You **MUST** read **CAREFULLY** the brochure which includes detailed hints about the engine operation and how to run it properly.*

Before sailing make sure that you have enough fuel.

Look after risk of oil or fuel leaks; Check the exhaust gas colour.

SAILING

When sailing, avoid making noise and waves near other users and respect speed-limits.

MOTOR FUERA BORDA

Referirse al manual entregado con el barco.

Es importante leerlo atentamente, le dará las explicaciones detalladas sobre el funcionamiento del motor y todas las operaciones que permiten un buen uso.

Asegurese de tener bastante carburante antes de echarse al mar.

Controle cualquier riesgo de pérdida de aceite y de carburante.

Vigile el color de los gases de escape.

NAVEGACION

Evite hacer ruido y chapoteo en proximidad de otros usuarios y respete las limitaciones de velocidad.



VISIBILITÉ AU NIVEAU DU POSTE DE PILOTAGE

Les règles internationales pour prévenir les abordages en mer (COLREG) et les règles de route imposent une surveillance correcte en permanence et le respect de la priorité. S'assurer qu'aucun autre navire ne se trouve sur votre route.

La visibilité à partir du poste de pilotage peut être obstruée dans les conditions suivantes:

- Angle d'inclinaison du moteur et angle de planning,
- Transition du mode "déplacement" au mode "planning",
- Chargement et distribution de la charge,
- Conditions de mer, pluie, embruns, brouillard ou obscurité,
- Lumières à l'intérieur du navire,
- Personnes et équipements amovibles situés dans le champ de visibilité du barreur.

VISIBILITY IN THE STEERING STATION

The COLREG and route regulations prescribe a permanently correct surveillance and the respect for the priority.

Make sure that no other boat is on your route.

The visibility from the steering station can be reduced because of the following :

- . Power trim and planing trim*
- . Transition from the "moving" to the "planing" mode*
- . Load and distribution of load*
- . Sea conditions, rain, spray, fog or darkness*
- . Lights inside the boat*
- . People and removable equipments in the helmsman's visibility field.*

VISIBILIDAD A NIVEL DEL PUESTO DE PILOTAJE

Las reglas internacionales para prevenir los abordajes en el mar (COLREG) y las reglas de ruta imponen una vigilancia correcta permanentemente y el respeto a la prioridad.

Asegurese que no hay otro buque en su ruta.

La visibilidad desde el puesto de pilotaje puede taparse en las condiciones siguientes:

- Angulo de inclinación del motor y ángulo de planning.
- Transición del modo «desplazamiento» al modo «planning»
- Carga y distribución de la carga.
- Condiciones de mar, lluvia, nieblas, brumas u oscuridad.
- Luces en el interior del buque.
- Personas y equipos amovibles situados en el campo de visión del timonel.



BATTERIE

PRECAUTION

Fermer le coupe-batterie lorsque le bateau est inoccupé.

La batterie se trouve dans le coffre de cockpit devant le réservoir de carburant.
Sa capacité nominale est calculée en fonction du choix de moteur.
La charge de la batterie s'effectue au moyen d'un alternateur accouplé au moteur et par l'intermédiaire d'un régulateur.

PRECAUTION

Il est indispensable pour assurer une durée de vie correcte à la batterie,
de la maintenir en état de charge suffisant:
ne jamais la décharger au-delà de 70% de la capacité nominale.

Quoi qu'il en soit, l'utilisation d'un chargeur de quai est fortement recommandée de manière à commencer la navigation avec des batteries correctement chargées.

BATTERY

PRECAUTION

Switch the master switch off if the boat is unattended.

*The battery is located in the aft benchseat locker.
The rating is depending on the engine version.
The engine-driven a.c. generator is used to charge the battery via a regulator.*

PRECAUTION

*The battery must be always sufficiently charged,
and never drained beyond 70%
of the rating to ensure a satisfactory service life.*

It is nonetheless strongly advised to use a shore battery charger in order to sail off with a properly charged battery.

BATERIA

PRECAUCION

Cierre el corta-batería cuando el barco no está ocupado.

La batería se encuentra en el cockpit delante del depósito de carburante.
Su capacidad nominal está calculada en función de la elección del motor.
La carga de la batería se efectúa con un alternador acoplado al motor y por mediación de un regulador.

PRECAUCION

Es indispensable para asegurar una duración de vida correcta de la batería, mantenerla en estado de carga suficiente.
Nunca descargar la batería más del 70% de la capacidad nominal.

De cualquier manera, la utilización de un cargador de muelle es muy recomendable para empezar la navegación con las baterías correctamente cargadas.

RECOMMANDATIONS / ENTRETIEN:

- Maintenir la batterie propre et sèche pour éviter tout risque d'usure prématurée,
- Vérifier périodiquement le niveau de l'électrolyte et rajouter de l'eau distillée si nécessaire,
- Faire contrôler le degré d'acidité de la batterie après une période de non utilisation importante,
- Serrer et entretenir les cosses sur borne en les graissant régulièrement avec de la vaseline.

OPTIONS / ELECTRONIQUE

RECOMMANDATIONS

Il est conseillé de conserver un message dans chaque conduit et de talquer les faisceaux pour faciliter la glisse à l'intérieur des conduits.

Né pas placer d'instruments ou répéteurs électroniques à moins de 1,50 m des hauts parleurs de l'installation radio si votre bateau en est équipé.

Pour tous ces travaux électriques nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste ou aux techniciens de notre réseau.

RECOMMENDATIONS / MAINTENANCE:

- *Keep the battery clean and dry to obviate premature wear,*
- *Check regularly the electrolyte and top up with distilled water if required,*
- *Check the acid degree in the battery after extended idle time,*
- *Secure and smear the terminals regularly with petroleum jelly.*

OPTIONAL EXTRAS / ELECTRONICS

RECOMMENDATIONS

Permanent runners should be provided in each sleeve and harness should be talced on to facilitate inside sliding.

Never install electronic instruments or repeaters less than 1,50 m away from the radio loudspeakers, if installed on your boat.

Ask for a specialist assistance or call our customer support network for all electrical work.

RECOMENDACIONES / MANTENIMIENTO

- Mantener la batería limpia y seca evitar los riesgos de un desgaste prematuro.
- Verificar periódicamente el nivel de electrolisis y echar si es necesario agua destilada.
- Hacer controlar el grado de acidez de la batería después de un largo periodo sin utilizar.
- Apretar y mantener los terminales sobre las bornas engrasándolos con regularidad con vaselina.

OPCIONES / ELECTRONICA

RECOMENDACIONES

Se recomienda conservar un testigo en cada conducto y echar talco para facilitar el deslizamiento en el interior de los conductos.

No coloque instrumentos o repetidores electrónicos a menos de 1,50 m. de los altavoces de la instalación de radio si su barco la lleva.

Para todos estos trabajos eléctricos le aconsejamos que llame a un especialista o técnico de nuestra red.

MISE À L'EAU
LAUNCHING
BOTADURA

5.2, 5.3, 5.4 iso 10240





RECOMMANDATIONS DE MISE A L'EAU

La première mise en service de votre bateau JEANNEAU exige beaucoup de compétence et de soins car c'est de la qualité de nombreuses opérations nécessaires à cette mise en service que dépendra le bon fonctionnement ultérieur de l'ensemble des équipements de votre bateau.

C'est la raison pour laquelle la première mise à l'eau ainsi que les premiers essais des divers équipements devront être effectués par votre concessionnaire ou distributeur JEANNEAU pour que vous puissiez prétendre ensuite au bénéfice de la garantie en cas de défaillance de certains matériels.

Si vous deviez ultérieurement procéder aux opérations de mise à l'eau vous-même, il conviendrait de prendre les précautions suivantes:

LAUNCHING HINTS

A lot of skill and care is required to launch your Jeanneau boat for the first time, since the satisfactory operation of all equipment will depend on the quality of many launching steps.

Therefore, the initial launching and tests of various equipment shall be performed by your Jeanneau agent or distributor, so you can claim the warranty in case of equipment failure.

The following precautions are required in case you should launch your ship by yourself:

RECOMENDACIONES DE BOTADURA

La primera puesta en servicio de su barco JEANNEAU exige mucha competencia y cuidado, pues de la calidad de las numerosas operaciones necesarias a esta puesta en servicio, dependerá el buen funcionamiento futuro del conjunto de los equipos de su barco.

Por este motivo la primera botadura, así como las primeras pruebas de los equipos diversos deben efectuarse por su concesionario o agente JEANNEAU, para poder tener acceso después al beneficio de la garantía en caso de necesitarla para algunos materiales.

Si más adelante tuviese que proceder Ud. mismo a la botadura, convendría que tomase las precauciones siguientes:



AVANT LA MISE A L'EAU:

- Prévoir éventuellement la mise en place des pieds de sondeur et de speedomètre si votre bateau doit être équipé de ces appareils.
- Vérifier la propreté des crépines d'aspiration d'eau.
- Contrôler le moteur (se reporter au livret d'entretien moteur).
- Il est indispensable d'étancher à l'aide de pâte tous les accessoires optionnels.

GRUTAGE:

- Installer une amarre avant et une amarre arrière ainsi que des pare-battages,
- Au moment du grutage, vérifier que les sangles ne portent sur aucun appareil (sondeur...),
- Effectuer le grutage en douceur et contrôler le mouvement du bateau à l'aide des amarres.

BEFORE LAUNCHING:

- *If the boat is fitted with a loch and speedometer, install the relevant fittings,*
- *Check the suction strainers for cleanliness,*
- *Check the engine (refer to the engine maintenance manual)*
- *All optional accessories must be sealed off with paste.*

HOISTING:

- *Install a rope forward and a rope aft and fenders as necessary,*
- *Before hoisting, ensure that the belts will not crush any accessories (shaft...),*
- *Hoist up gently and control the boat moves with the ropes.*

ANTES DE LA BOTADURA:

- Prever eventualmente la colocación de pies de sonda y corredera si su barco lleva estos aparatos.
 - Verificar la limpieza de las alcachofas de aspiración de agua.
 - Controlar los niveles de aceite del motor y del reductor (ver manual motor).
- Los grifos de purga de agua de enfriamiento del motor deben estar cerrados.
- Es indispensable la estanquidad con pasta de todos los accesorios opcionales.

GRUA:

- Instalar un amarre en proa y otro en popa, así como las defensas.
- En el momento de izar verifique que las cinchas no aprieten sobre algún aparato (sonda, corredera, eje de hélice, ...)
- Efectuar el levantamiento con suavidad y controlar el movimiento del barco con los amarres.



A ce sujet, il vous sera utile de repérer la position des sangles à la mise à l'eau pour un grutage ultérieur (la plupart des bateaux sont déjà équipés de ces repères autocollants). Le crochet de grue sera équipé d'un portique ou d'un système écarteur portant deux sangles. En aucun cas, celles-ci ne doivent être directement accrochées au crochet, car ceci provoquerait des efforts de compression anormaux sur la coque.

AVERTISSEMENT

Ne pas rester à bord ni sous le bateau au cours du grutage

APRES LA MISE A L'EAU:

- Vérifier l'étanchéité des appareils optionnels,
- Ouvrir les vannes et s'assurer de leur étanchéité,
- Avant de démarrer le moteur, se reporter au chapitre 6 "Motorisation".

To that effect, mark the belt position (adhesive tape on the moulding) for hoisting after launching (most boats are already fitted with these stickers). The crane hook shall be fitted with a gantry or spreader with two belts. Under no circumstances shall the belts be secured directly on the hook as this would result in excessive compressive stresses on the hull.

WARNING

Don't stay on-board or under the boat during hoisting.

AFTER LAUNCHING:

- Check the speedometer and loch fittings for tightness, as the case may be,
- Open and check the valves,
- Before starting the engine, refer to section 6 "Engine".

Sobre este asunto, le será útil marcar la posición de las cinchas (adhesivo sobre regala) en el momento de la botadura para cuando tenga que sacar el barco (muchos barcos llevan estas marcas adhesivas).

El gancho de la grúa llevará un portico o un sistema separador con dos cinchas. En ningún caso éstas deben colgarse directamente del gancho, pues provocarían esfuerzos de compresión anormales en el casco.

ADVERTENCIA

Nunca se quede a bordo o bajo el barco en el transcurso de la maniobra.

DESPUES DE LA BOTADURA:

- Verificar la estanquidad de los pies de sonda y corredera si hace falta.
- Abrir las válvulas y asegurarse de su estanquidad.
- Antes de arrancar el motor, leer el capítulo 6, motorización.

HIVERNAGE
LAYING UP AND WINTER PRECAUCIONS
INVERNAJE

5.3, 5.4, 5.5 iso 10240



La procédure d'hivernage se décompose en deux phases:

1-DESARMEMENT

Débarquer tous les documents de bord, les cordages non utiles à l'amarrage, les ustensiles de cuisine, les vivres, les vêtements, le matériel de sécurité, la batterie de bord.
Refaire le marquage sur le matériel de sécurité, et vérifier les dates de péremption.
Procéder à un inventaire complet du matériel de sécurité.

2-PROTECTION ET ENTRETIEN

INTERIEUR:

- Rentrer les têtes de sondeur et de speedomètre, obturer au maximum les entrées d'air et installer dans le carré un déshydrateur d'atmosphère en laissant les portes des cabines et des rangements ouverts (placards, glacières).
- Aérer longuement les coussins et les remettre dans le bateau, les disposer sur le côté afin de limiter les surfaces de contact.

There are two winter precautions procedures:

1-LAYING UP

*Take ashore all ship's documents, loose ropes not used for mooring, galley equipment, stores, clothes, safety equipment, battery.
Mark up the safety equipment and check the expiry dates.
Draw up a complete inventory of the safety equipment.*

2-PROTECTION AND MAINTENANCE

INSIDE:

- Retract the lock and speedometer heads, seal-off air inlets and install a dehydrator in the saloon leaving all doors open (cabins, lockers, wardrobes, ice-boxes),*
- Leave the cushions outside for a long time and re-install in the boat in upright position to limitate contact surfaces.*

El procedimiento de invernaaje se compone de dos fases:

1 - DESARME

Desembarcar todos los documentos de bordo, los cabos que no se utilizan para amarres, los utensilios de cocina, los víveres, la ropa, el material de seguridad, la batería de bordo. Volver a marcar el material de seguridad y verificar las fechas de caducidad, hacer revisar la balsa salvavidas. Aprovechar para hacer un inventario completo del material.

2 - PROTECCION Y MANTENIMIENTO

INTERIOR:

- Entrar las cabezas de la sonda y corredera, taponar al máximo las entradas de aire e instalar en el salón un deshidratador de atmósfera dejando las puertas de las cabinas y de los armarios abiertas (nevera, alacena).
- Airear bastante los cojines y dejarlos en el barco, colocandolos sobre el lado para limitar la superficie de contacto.

MOTOR:
Debe seguir las instrucciones del fabricante en todo lo concerniente al motor.

El conjunto de estos consejos no constituye un chequeo completo, su concesionario sabrá aconsejarle y ocuparse del mantenimiento técnico de su barco.
El conjunto de estos consejos no constituye un chequeo completo, su concesionario sabrá aconsejarle y ocuparse del mantenimiento técnico de su barco.
- Aclarar abundantemente el casco, la cubierta, engrasar con vaselina todas las piezas mecánicas y móviles (cerrojos, bisagras, cerraduras, etc...)
- Impedir todo roce de cabos, amarres.
- Proteger al máximo el barco con las defensas y asegurarse que está bien amarrado.
- Proteger al máximo el barco con las defensas y asegurarse que está bien amarrado.

EXTERIOR:

ENGINE:
Refer to the engine manufacturer's manual for everything concerning the engine.

The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.
- Rinse liberally the hull, deck, lubricate all mobile and mechanical components with petroleum jelly (locks, hinges, bolts, etc.).
- Protect all surfaces from chafing ropes, mooring lines.
- Protect the boat with fenders and ensure that the lines are taut.
- The above hints are not a comprehensive check-list; your Jeanneau agent will be able to advise you and take care of the boat maintenance.

OUTSIDE:

MOTEUR:
Se référer à la notice du motoriste pour tout ce qui concerne le moteur.

L'ensemble de ces préconisations ne constitue pas un check-list exhaustif, votre concessionnaire saura vous conseiller et s'occuper de l'entretien technique de votre bateau.
- Rincer abondamment la coque, le pont, graisser à la vaseline toutes les pièces mécaniques et mobiles (verrous, charnières, serrures, etc).
- Empêcher tout ragage de cordage, amarres.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.
- Protéger au maximum le bateau avec des défenses et s'assurer qu'il soit bien amarré.

EXTERIEUR:

NOTES PERSONNELLES
PERSONAL NOTES
NOTAS PERSONALES



Conception et réalisation: F. LUCAS, Ph. HERBRETEAU - NANTES -
